

文白对照二十五史分类传记

名将传(上)

李祖德 主编

海南出版社

· 文白对照二十五史分类传记 ·

名 将 传

(上)

李祖德 主编

海南出版社

· 文白对照二十五史分类传记 ·

名 将 传

(下)

李祖德 主编

海南出版社

琼新登字 03 号

责任编辑 刘文武

封面设计 张 戈

文白对照二十五史分类传记

名将传（上、下）

李祖德 主编

海南出版社出版

（海口市滨海大道花园新村 20 号）

新华书店首都发行所发行

泰山新华印刷厂莱芜厂印刷

*

850×1168mm 1/32 30.625 印张 756 千字

1994 年 11 月第 1 版 1994 年 11 月第 1 次印刷

印数：0001—3000 册

ISBN7—80590—745—5/K·37

定价： 29 元

前 言

一部二十五史，中国历代的名将究竟有多少，至今仍未有人作过精确的统计。本书选择的名将，仅仅是二十五史名将中的沧海一粟。

二十五史卷帙浩繁，内容丰富，是一座宏大的知识宝库。它不仅记录了中国历史上千百次有声有色的战争，而且还把在战争中涌现出来的许多杰出将领的光辉业绩，作了种种描述，从而演出了一幕幕威武雄壮的历史剧。这些著名的将领，在中国历史发展的过程中，对国家的统一和多民族国家的形成，起过十分重大的影响和作用。他们通过战争实践，总结了战争成败得失的种种原因，创造了无数著名的以少胜多、以弱胜强、变危为安、转败为胜的光辉战例。他们的生平事迹和军事活动，充满着人类智慧的结晶，是一笔宝贵的历史文化遗产。

古代的名将虽然不计其数，但对他们在战争中所处的地位和作用，古人却有所归纳。《汉书·艺文志》把古代的军事家分为四类：即兵权谋家、兵形势家、兵阴阳家、兵技巧家。兵权谋家着重在战略的运用，即所谓“以正守国、以奇用兵、先计而后战、兼形势、包阴阳，用技巧者也。”兵形势家讲究具体战术上的变化，即所谓：“雷动风举，后发而先至，离合背向，变化无常，以轻疾制敌者也。”兵阴阳家重视天候、地理在战争中的作用，并以奇正、虚实、攻守、阵法制胜，即所谓“顺时而发，推刑德，随斗击，因五胜，假鬼神而为助者也。”兵技巧家讲求治军原则、军队训练与武器的运用，即所谓“习手足，便器械，积机关，以立攻守之胜者也”。上述四类兵家的划分是否科学，这里暂且不论，但却粗略

地勾勒出中国古代名将在作战中的不同风格和特点。

在中国历代名将中，他们从敌我、主客、众寡、强弱、攻守、进退、虚实、动静、奇正等不同的情况出发，有的强调“以众击寡”，着重打歼灭战；有的主张“分人之兵”，各个击破；有的认为“兵贵先”，先发制人；有的注重“待机破敌”，后发制人；有的强调“速战速决”，反对劳师远袭，久拖不决；有的主张“待敌疲衰而破之”，坚持持久战；有的认为要“攻其不备，出其不意”，打突击战。他们强调兵力的灵活运用和战法上的随机应变，具有朴素的辩证法思想。

在每一次战争中，将帅的素质高低，有时往往成为战争胜败的关键。我国古代军事理论家对将帅的品德修养和指挥艺术作了比较深入的探讨。《孙子兵法》把智、信、仁、勇、严作为将帅必须具备的五个条件。要求将帅必须具备“知天知地”的广博知识、“知己知彼”的卓越才能、“通于九变”的英勇智谋、“进不求名，退不避罪”的责任心，等等。与孙武齐名的吴起，则更强调将帅在战争中的作用。他认为将帅必须与士卒同甘苦，共安危；选募良材，“任贤使能”；明法审令，严格训练军队，以达到“以治为胜”的目的。此外，据《隋书·经籍志》、《唐书·艺文志》等记载，三国时期的诸葛亮还著有专门论述“为将之道”的专著《将苑》，对“将材”、“将器”、“将弊”、“将志”、“将善”、“将刚”、“将强”、“将诫”等方面，作了全面系统的论述。例如诸葛亮认为“将材”有九种，即“察其劳苦”的仁将、“不为利挠”的义将、“贤而能下”的礼将、“临危制胜”的智将、“刑不择贵”的信将、“长于剑戟”的步将、“驰射如飞”的骑将、“勇于大敌”的猛将、“谏如顺流”的大将。又如在“将器”中，诸葛亮认为将帅有“十夫”、“百夫”、“千夫”、“万夫”之将，而要成为“天下之将”，就必须具有“仁爱洽于下，信义服邻国，上知天文，中察人事，下识地理，四海之内，视如室家”的条件。中国古代军事理论家对

将帅品德修养与指挥艺术的论述，是从战争实践中不断总结而成的，在历代名将传中都有不同程度的反映。

把历代名将的事迹或传记，搜集起来，编成一部集子，以此来总结历史的经验教训，早在前人已有做过。例如宋代的张羽从十七史中把历代一百位名将的事略，汇编成册，称为《十七史百将传》，到了明代，这一类的编著就更多了。例如题明黄道周注断，陈元素原本，周亮辅增补的《新镌绣像旁批详注总断广百将传》（又称《广百将传》），是在张羽《百将传》的基础上增补而成的。全书辑录周初至明代后期将帅 185 人，记叙了历史上著名将领的许多谋略战法，如白起败赵，长平围歼；王翦击楚，反客为主；田单乘懈，火牛夜袭；檀道济“唱筹量沙”，以虚惑敌；李靖围江陵，“散舟阻援”；岳飞破“拐子马”，以步制骑；俞大猷“事必先周”，以长制短等。同时在辑录这些名将事略的过程中，通过旁批圈点，指出将领作战中成败得失的原因，以此作为借鉴。此外，明人张澡的《节评百将传》、邹复的《历朝将传》、周钟的《古今将略》、尹商编辑与李腾芳评释的《新编八十六朝名将韬略世法》等，也都属于相同性质的编著。这些编著，虽然添加了不少旁批评论，但所录的名将大多是从当时的“正史”中辑录而成的。由于文献内容的艰涩，以及诘屈聱牙的文言文障碍，一直难以被广大普通读者所阅读和利用。现在我们选取二十五史中的名将，以文白对照的形式，编选这部《名将传》，这对于普及我国古代的军事知识，了解历代王朝的兴盛衰亡，汲取历代名将的谋略智慧，无疑是一件有意义的工作。

本书所选的名将，不包括历代的帝王，例如赵武灵王、刘邦、李世民、赵匡胤、忽必烈、朱元璋等；同时也不包括历代的谋臣宰相，例如张良、诸葛亮、曹操、刘基等人。他们虽然有的征战沙场，战功显赫；有的出谋划策，决胜千里之外，但他们在《帝王传》、《名相传》中可能已有所选取。为了避免重复，在此不再

选择。

在二十五史的名将传中，大多在一篇的结尾，都有“曰”、“论”、“赞”、“评”之类的评述。这些评述，有的内容很多，有的内容很少；有的空洞无物，玩弄词藻，有的甚至只字不提；有的数人合为一传，评论不专指一人，因而很不一致。本书为了取得统一，对篇尾评论一律删去不译。

把古文译成现代语体文，是一件十分艰难的工作。这不仅涉及到现代汉语的表达能力，而且还涉及到古代汉语、典章制度、王朝历史等多方面的知识。有不少古代汉语，只能意会，不能言传，更增加了编译中的困难。因此，在我们编译过程中，一定会有不少错误存在，祈请广大读者批评指正。

本书在编译过程中，得到了陈绍棣、刘精诚、金立昕、杜婉言、许敏等几位专家译者的大力支持，在此深表谢意。

李祖德

1992年10月14日

二二二二二

目 录

前言	李祖德 (1)
司马穰苴传	
——《史记》卷六四	李祖德译 (1)
孙武传	
——《史记》卷六五	李祖德译 (4)
吴起传	
——《史记》卷六五	李祖德译 (6)
孙臆传	
——《史记》卷六五	李祖德译 (11)
白起传	
——《史记》卷七三	李祖德译 (14)
田单传	
——《史记》卷八二	李祖德译 (21)
蒙恬传	
——《史记》卷八八	李祖德译 (25)
项籍传	
——《汉书》卷三一	李祖德译 (32)
韩信传	
——《汉书》卷三四	李祖德译 (56)
周勃、周亚夫列传	
——《汉书》卷四〇	李祖德译 (75)
李广传	
——《汉书》卷五四	李祖德译 (89)

卫青、霍去病列传

——《汉书》卷五五……………李祖德译（99）

赵充国传

——《汉书》卷六九……………李祖德译（116）

来歙传

——《后汉书》卷一五……………陈绍棣译（142）

马援传

——《后汉书》卷二四……………陈绍棣译（149）

班超传

——《后汉书》卷四七……………陈绍棣译（176）

虞诡传

——《后汉书》卷五八……………陈绍棣译（195）

张辽传

——《三国志》卷一七……………陈绍棣译（205）

徐晃传

——《三国志》卷一七……………陈绍棣译（212）

邓艾传

——《三国志》卷二八……………陈绍棣译（217）

关羽传

——《三国志》卷三六……………陈绍棣译（233）

马超传

——《三国志》卷三六……………陈绍棣译（238）

赵云传

——《三国志》卷三六……………陈绍棣译（241）

周瑜传

——《三国志》卷五四……………陈绍棣译（243）

吕蒙传

——《三国志》卷五四……………陈绍棣译（254）

羊祜传

——《晋书》卷三四 刘精诚译 (267)

杜预传

——《晋书》卷三四 刘精诚译 (289)

祖逖传

——《晋书》卷六二 刘精诚译 (304)

檀道济传

——《宋书》卷四三 刘精诚译 (312)

王镇恶传

——《宋书》卷四五 刘精诚译 (318)

周盘龙传

——《南齐书》卷二九 刘精诚译 (330)

韦睿传

——《梁书》卷一二 刘精诚译 (334)

羊侃传

——《梁书》卷三九 刘精诚译 (345)

萧摩诃传

——《陈书》卷三一 刘精诚译 (354)

奚康生传

——《魏书》卷七三 刘精诚译 (361)

杨大眼传

——《魏书》卷七三 刘精诚译 (369)

斛律金传

——《北齐书》卷一七 刘精诚译 (375)

高昂传

——《北齐书》卷二一 刘精诚译 (381)

达奚武传

——《周书》卷一九 刘精诚译 (386)

陈庆之传

——《南史》卷六一 刘精诚译 (392)

傅永传

——《北史》卷四五 刘精诚译 (400)

韩擒虎传

——《隋书》卷五二 刘精诚译 (406)

贺光弼传

——《隋书》卷五二 刘精诚译 (410)

李勣传

——《旧唐书》卷六七 刘精诚译 (416)

秦叔宝传

——《旧唐书》卷六八 刘精诚译 (428)

李光弼传

——《旧唐书》卷一一〇 刘精诚译 (432)

李靖传

——《新唐书》卷九三 刘精诚译 (448)

薛仁贵传

——《新唐书》卷一一一 刘精诚译 (457)

郭子仪传

——《新唐书》卷一三七 刘精诚译 (464)

葛从周传

——《旧五代史》卷一六 金立昕译 (485)

王彦章传

——《旧五代史》卷二一 金立昕译 (491)

周德威传

——《旧五代史》卷五六 金立昕译 (497)

景延广传

——《新五代史》卷二九 金立昕译 (507)

- 史弘肇传
——《新五代史》卷三〇……………金立昕译 (511)
- 刘词传
——《新五代史》卷五〇……………金立昕译 (516)
- 高怀德传
——《宋史》卷二五〇……………金立昕译 (518)
- 曹彬传
——《宋史》卷二五八……………金立昕译 (522)
- 杨业传
——《宋史》卷二七二……………金立昕译 (533)
- 狄青传
——《宋史》卷二九〇……………金立昕译 (539)
- 宗泽传
——《宋史》卷三六〇……………金立昕译 (546)
- 韩世忠传
——《宋史》卷三六四……………金立昕译 (564)
- 岳飞传
——《宋史》卷三六五……………金立昕译 (589)
- 吴玠传
——《宋史》卷三六六……………金立昕译 (627)
- 王彦传
——《宋史》卷三六八……………金立昕译 (638)
- 耶律休哥传
——《辽史》卷八三……………金立昕译 (645)
- 萧挈凛传
——《辽史》卷八五……………金立昕译 (649)
- 完颜宗翰传
——《金史》卷七四……………金立昕译 (651)

完颜宗望传

——《金史》卷七四 金立昕译 (663)

完颜宗弼传

——《金史》卷七七 金立昕译 (683)

木华黎传

——《元史》卷一一九 金立昕译 (692)

速不台传

——《元史》卷一二一 金立昕译 (705)

常遇春传

——《明史》卷一二五 许敏译 (711)

徐达传

——《明史》卷一二五 杜婉言译 (720)

俞通海传

——《明史》卷一三三 许敏译 (734)

于谦传

——《明史》卷一七〇 杜婉言译 (739)

俞大猷传

——《明史》卷二一二 许敏译 (755)

戚继光传

——《明史》卷二一二 杜婉言译 (768)

熊廷弼传

——《明史》卷二五九 许敏译 (781)

袁崇焕传

——《明史》卷二五九 杜婉言译 (812)

史可法传

——《明史》卷二七四 许敏译 (835)

郑成功传

——《清史稿》卷二二四 许敏译 (851)

施琅传

——《清史稿》卷二六〇……………许 敏译 (862)

萨布素传

——《清史稿》卷二八〇……………许 敏译 (870)

策楞传

——《清史稿》卷二九六……………许 敏译 (876)

岳钟琪传

——《清史稿》卷二九六……………许 敏译 (884)

年羹尧传

——《清史稿》卷二九五……………许 敏译 (901)

关天培传

——《清史稿》卷三七二……………许 敏译 (921)

陈化成传

——《清史稿》卷三七二……………许 敏译 (926)

左宗棠传

——《清史稿》卷四一二……………许 敏译 (929)

冯子材传

——《清史稿》卷四五九……………许 敏译 (953)

邓世昌传

——《清史稿》卷四六〇……………许 敏译 (958)

聂士成传

——《清史稿》卷四六七……………许 敏译 (961)

葛从周传

——《旧五代史》卷一六

【说明】葛从周（？—916），五代时期后梁大将。字通美，濮州鄆城（今属山东）人。最初参加黄巢起义军，累至军校。唐中和四年（884），率部归降朱温。历任怀州刺史、徐州两使留后、兖州节度使、左金吾上将军、太子太师等职。末帝继位后，又授他为潞州节度使、检校太师、兼侍中，封陈留郡王。贞明初年病卒。

葛从周，字通美，濮州鄆城人。曾祖父葛阮、祖父葛遇贤、父亲葛简，都先后被追赠为兵部尚书。从周少年时代性情豁达，富有智谋。最初参加黄巢军队，逐渐升到军校。唐中和四年三月，梁太祖在王满渡大破黄巢军队，从周与霍存、张归霸兄弟相继前来投降。七月，跟随太祖屯兵于西华，击破蔡州贼军王夏寨。太祖亲临阵地时战马跌倒，贼众趁机赶来，万分危急。从周扶太祖上马，与贼军拼死格斗，脸受了伤，胳膊被箭射中，身上被刺了好几枪，但他仍然奋不顾身地保卫太祖。幸好张延寿回马赶来厮杀，从周和太祖才幸免于难。部队撤退到濮水附近，其他将领均被削职，唯独擢升葛从周和张延寿为大校。随后，他跟随太祖进军长葛、灵井一带，大败蔡州贼军，到斤沟、浞河时，杀死铁林三千人，活捉了九寨都虞候王涓。

太祖派郭言去陕州招兵，有一股称做黄花子的土匪盘踞在温谷，从周打败了他们。又在荥阳击败了秦贤的队伍。不久帮助朱珍在淄、青一带募集兵员。这时兖州的齐克让驻扎在任城，从周击败了他，生擒其将领吕全真。淄州人不服从管制，于是从周同他们重新开战，俘获了他们的猛将巩约。正好青州人把一万多步兵、骑兵分成三寨列阵于金岭，用来扼守要害之处，从周与朱珍

将其歼灭大半，俘虏了杨昭范等五个将领，随后班师。回到大梁，连盔甲都没有解开，直接奔赴板桥攻击蔡州贼军，攻破卢瑋营寨，卢瑋自己投水而死。又在赤牯消灭蔡军二万多人。跟着从太祖在亳州讨伐谢殷，将其擒获。然后又迂回袭击曹州，抓住了刺史丘弘礼而回师。途中与兖、郛军队遭遇于临濮的刘桥，歼灭他们数万人，朱瑄、朱瑾只身逃脱，活捉都将邹务卿以下五十人。又随太祖进军范县，又一次与朱瑄交战，生俘尹万荣等三人，于是平定了濮州。没过多久，与朱珍一起出兵进击蔡州贼军于陈州、亳州之间，俘获敌军都将石璠。

文德元年，魏博镇军队兵变，乐从训前来告急求援，葛从周跟随太祖渡过黄河，接连攻克黎阳、李固、临河等镇，进至内黄，击败魏博军一万多人，俘获其将领周儒等十人。李罕之带领并州军把张全义围困在河阳，从周与丁会、张存敬、牛存节率领部队赶去增援，大败并州军，杀死蕃汉兵二万人，解了河阳之围。由于这次战功，从周被授为检校工部尚书。后又随同朱珍讨伐徐州，攻克丰县，大败时溥于吴康，缴获了他的辎重，又被加官为检校刑部尚书。辅助庞师古在淮南讨伐孙儒，攻入庐州、寿州、滁州等地，攻克天长、高邮，毁坏了邵伯堰。回师攻打濠州，击毙刺史魏勛，并缴获饷船十艘。

大顺元年八月，并州军主帅发兵围攻潞州，梁太祖派葛从周率领敢死队员深夜掩旗息鼓地突破敌人包围圈进入潞州。这时正赶上梁军在马牢川失利，从周随即放弃上党回师。这年的十二月，与丁会等将讨伐魏州，连续收复十座城邑。第二年正月，在永定桥大败魏军，魏军五战五败，被斩首一万余级。十月，协助丁会攻打宿州，从周蓄水灌城，迫使刺史张筠下令全州投降。随从征讨兖州，在马沟击败了朱瑾的部队。景福二年二月，与其他将领一起大败徐州、兖州军队于石佛山。八月，与庞师古会同进攻兖州。